



**Соглашение о разрешении на использование авторских
материалов**

(сценарий, проза, драматургия)

Permission to Use Copyrighted Material Agreement

(на русском и английском языках)

miripravo.ru/i6-b2



Резюме, Интеллектуальная собственность, Авторское право, Акцессорные договоры,
Международные контракты a-Z

НАСТОЯЩЕЕ СОГЛАШЕНИЕ заключено _____ 20__ года (далее "Дата вступления в силу") МЕЖДУ:

_____, (далее именуемым "Продюсер"), с одной стороны, и

_____, (далее именуемым "Автор"), проживающего _____, с другой стороны.

ПРОДЮСЕР И АВТОР УПОМИНАЮТСЯ В ДАЛЬНЕЙШЕМ ПО ОТДЕЛЬНОСТИ КАК "СТОРОНА", А ВМЕСТЕ - КАК "СТОРОНЫ".

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ, что Стороны (ранее) заключили контракт на создание _____ (*литературного и т.п.*) произведения № ___ от _____, прилагаемый к настоящему Соглашению в качестве Приложения А (далее "Контракт"), и

ТАКЖЕ ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ, ЧТО Стороны совместно заявляют, что они имеют полномочия и желание заключить настоящее Соглашение:

1. ЗА ДОСТАТОЧНОЕ И ЮРИДИЧЕСКИ ДЕЙСТВИТЕЛЬНОЕ ВСТРЕЧНОЕ УДОВЛЕТВОРЕНИЕ нижеподписавшийся Автор, будучи владельцем копирайта (авторских прав), настоящим предоставляет Продюсеру разрешение на репринт, издание и использование для распространения во всем мире следующих авторских материалов:

(описание либо указанные материалы включаются в приложение к соглашению)

THIS AGREEMENT was made as of the ___ day of _____, 20__ (the "Effective Date") BETWEEN:

_____, (hereinafter referred to as "the Producer") being the first party hereto, and

Mr. _____, (hereinafter referred to as the "Writer"), a resident of the _____, being the second party hereto.

PRODUCER AND WRITER ARE REFERRED TO HEREINAFTER EITHER INDIVIDUALLY AS PARTY OR COLLECTIVELY AS PARTIES.

WHEREAS, the Parties have entered into the literary work creation contract # ___ of _____, attached hereto as Exhibit A ("Contract"), and

WHEREAS, the Parties mutually declare that they have the authority and desire to enter into this Agreement:

1. FOR GOOD CONSIDERATION, the undersigned Writer, as copyright holder, hereby grants permission to the Producer, to reprint, publish and use for world distribution the following copyrighted material:

(describe of literary work)

Signed for and on behalf of Producer

_____/_____/

Signing Date - _____ 20__

(commercial stamp)

Signed for and on behalf of Writer

_____/_____/

Signing Date - _____ 20__

(commercial stamp)

2. Настоящие авторские материалы будут использованы только следующим образом или отпечатаны в следующей форме:

 (определить предполагаемое использование)

2, This copyrighted material shall be used only in the following manner or publication:

 (define intended use)

3. Авторская строка для подтверждения использования указанных авторских материалов имеет следующая вид:

3. A credit line to acknowledge use of the material is:

4. Если потребуется, авторская строка будет читаться следующим образом:

4. If required, the credit line shall read as follows:

5. Настоящим согласовано, что данное разрешение обусловлено соблюдением всех условий и положений Контракта, включая положения об эксклюзивности (если применимо) и о финансовых обязательствах.

5. It is agreed and understood that this permission is contingent upon satisfactory compliance with all terms and provisions of the Contract including terms and conditions on exclusiveness (if applicable) and financial provisions.

6. Свидетельство об авторских правах прилагается.

6. The certificate of copyright is attached.

7. Нижеподписавшийся Автор подтверждает действительный правовой титул (достаточное правооснование) на указанные авторские права и гарантирует, что он свободен от каких-либо прав удержания, закладных и любых известных преимущественных требований или исков в отношении вышеупомянутых авторских прав.

7. The undersigned Writer warrants good title to said copyright, that it is free of all liens, encumbrances or any known claims against said copyright.

8. ПРИНЯТИЕ

8. ACCEPTANCE

i. Продюсер настоящим принимает и согласен с вышеописанным разрешением и подчиняется всем предусмотренным в нём обязательствам и договоренностям.

i. Producer, hereby accept the above permission and subject ourselves to all the promises and covenants therein contained.

Signed for and on behalf of Producer

_____/_____/_____/

Signing Date - _____ 20__

(commercial stamp)

Signed for and on behalf of Writer

_____/_____/_____/

Signing Date – _____ 20__

(commercial stamp)

ii. Продюсер в полной мере осознает, что указанное разрешение обусловлено совершением своевременных договорных платежей и соблюдением всех условий и положений Контракта включая положения об эксклюзивности (*если применимо*).

ii. Producer fully understand that this permission is contingent upon the making of timely payments and complying with all the terms and provisions of the Contract including terms and conditions on exclusiveness (*if applicable*) and contract territory.

9. Продюсер обязуется выплатить Автору вознаграждение в размере _____ (прописью _____) швейцарских франков / долларов США.

9. The Producer undertakes to pay the Writer a remuneration of _____ (say _____ only) Swiss francs /USD.

Данное вознаграждение будет выплачиваться следующим образом:

This remuneration will be paid as follows:

- при заключении настоящего Соглашения: _____ (прописью _____) швейцарских франков / долларов США.

- at the conclusion of the Agreement: _____ (say _____ only) Swiss francs /USD.

Кроме того, Автору будут возмещены следующие расходы:

In addition, the Writer will be reimbursed for the following expenses:

Выплата данного вознаграждения охватывает все права, предоставленные в соответствии со Статьей 1 настоящего Соглашения, при соблюдении следующих условий.

The payment of this remuneration covers all rights granted as set out in Article 1 of this Agreement, subject to the following condition.

10. Прилагающееся к настоящему Соглашению Приложение А включено в него и составляет неотъемлемую часть настоящего Соглашения.

10. The Exhibit A attached hereto is incorporated in, and constitute an integral part of this Agreement.

11. Настоящее Соглашение составлено на русском и английском языках, и в случае возникновения каких-либо споров по поводу значения тех или иных слов и выражений, решающее значение имеет текст на _____ языке.

11. The Agreement is set out in both Russian and English and in the event of a dispute as to the meaning of the words the _____ language shall prevail.

Signed for and on behalf of Producer

Signed for and on behalf of Writer

_____/_____/

_____/_____/

Signing Date - _____ 20__

Signing Date – _____ 20__

(commercial stamp)

(commercial stamp)

В доказательство вышеупомянутого, это
Соглашение подписано и вступило в силу
на дату, указанную ниже:

In witness thereof, this Agreement is signed
and entered into force on the date indicated
below:

Signed for and on behalf of Producer

_____ / _____ /

Signing Date - _____ 20__

(commercial stamp)

Signed for and on behalf of Writer

_____ / _____ /

Signing Date – _____ 20__

(commercial stamp)